

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jehoszafat powiedział (jeszcze) do króla Izraela: Dowiedz się jednak, proszę, najpierw* o Słowo JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Jehoszafat dodał jeszcze: Najpierw jednak, proszę, spytajmy JAHWE o Słowo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehoszafat powiedział jeszcze królowi Izraela: Zapytaj dziś, proszę, o słowo JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł Jozafat do króla Izraelskiego: Spytaj się proszę dziś słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jozafat do króla Izraelskiego: Jakom ja jest, tak i ty, lud mój a lud twój, jedno są, a jezdni moi, jezdni twoi. I rzekł Jozafat do króla Izraelskiego: Proszę cię, spytaj się dzisiaj mowy PANSKIEJ.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto Jozafat rzekł królowi izraelskiemu: Najpierw zapytaj, proszę, o słowo Pańskie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jehoszafat rzekł jeszcze do króla izraelskiego: Wpierw jednak zapytaj Pana o wyrocznię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział też Jehoszafat królowi izraelskiemu: Zapytaj, proszę, najpierw o słowo JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozafat powiedział jeszcze do króla izraelskiego: „Najpierw jednak zapytaj o to JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozafat powiedział królowi izraelskiemu: - Zasięgnij, proszę, zaraz rady słowa Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Йосафат цар Юди до царя Ізраїля: Запитайте ж сьогодні в Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Jozafat powiedział też do króla israelskiego: Chciej się najpierw zapytać słowa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Jehoszafat powiedział do króla Izraela: ”Najpierw zapytaj, proszę, o słowo JAHWE”.

¹⁾ najpierw, כִּי־אִם .